

van dit besluit voorafgaat, wordt verder behandeld volgens de vóór die datum vigerende bepalingen.

Art. 11. De Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juni 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3116

[2009/203977]

27 AOÛT 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 2008 déterminant la méthode de calcul et les exigences, les agréments et les sanctions applicables en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret-cadre du 19 avril 2007 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en vue de promouvoir la performance énergétique, notamment les articles 17 et 18;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il ne sera pas possible de mettre à la disposition des professionnels du secteur de la construction (architectes, experts, PEB,...) et des administrations intervenant à l'occasion de la délivrance des permis d'urbanisme, tant au niveau communal qu'au niveau régional, des outils nécessaires afin de répondre aux nouvelles exigences en matière de performance énergétique des bâtiments pour le 1^{er} septembre prochain; qu'en particulier, les instruments informatiques nécessaires à la détermination du niveau de performance énergétique atteint par les bâtiments concernés ne peuvent, pour diverses raisons, être mis à la disposition des acteurs; qu'il s'ensuit qu'une solution doit être apportée avec célérité en vue de différer l'entrée en vigueur des arrêtés concernés afin de faire coïncider la mise en application des nouveaux textes avec la mise à disposition des outils techniques requis pour en assurer l'effectivité; que toute autre solution générerait une insécurité juridique en faisant entrer en vigueur des dispositions qui, objectivement, ne pourraient être respectées par leurs destinataires ou dont le respect ne pourrait être vérifié par les autorités publiques responsables;

Sur la proposition du Ministre du Développement durable et de la Fonction publique et du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 4, alinéa 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 avril 2008 déterminant la méthode de calcul et les exigences, les agréments et les sanctions applicables en matière de performance énergétique et de climat intérieur des bâtiments, les mots "le 1^{er} septembre 2009" sont remplacés par les mots "la date visée à l'article 5, alinéa 1^{er}".

Art. 2. Dans l'article 5, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots "le 1^{er} septembre 2009" sont remplacés par les mots "le 1^{er} mai 2010".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 31 août 2009.

Art. 4. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions et le Ministre de l'Aménagement du Territoire sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 août 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3116

[2009/203977]

27. AUGUST 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 2008 zur Bestimmung des Berechnungsverfahrens und der Anforderungen, der Zulassungen und der anwendbaren Strafmaßnahmen in Sachen Energieeffizienz und Innenraumklima von Gebäuden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Rahmendeckrets vom 19. April 2007 zur Abänderung des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe im Hinblick auf die Förderung der Energieeffizienz, insbesondere der Artikel 17 und 18;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es unmöglich sein wird, den Fachleuten des Bausektors (Architekten, Sachverständige, "PEB",...) und den Verwaltungen, die anlässlich der Ausstellung der Städtebaugenehmigungen sowohl auf kommunaler als auch regionaler Ebene mitwirken, die erforderlichen Mittel zur Verfügung zu stellen, um für den kommenden 1. September den neuen Anforderungen in Sachen Energieeffizienz von Gebäuden zu genügen; dass vor allem die zur Festlegung des von den betroffenen Gebäuden erreichten Niveaus der Energieeffizienz erforderlichen EDV-Mittel den Akteuren aus verschiedenen Gründen nicht zur Verfügung gestellt werden können; dass sich daraus ergibt, dass geschwind eine Lösung gefunden werden muss, um das Inkrafttreten der betreffenden Erlasse aufzuschieben, damit die Anwendung der neuen Texte mit der Zurverfügungstellung der für die Gewährung ihrer Wirksamkeit erforderlichen technischen Mittel zusammentrifft; dass jede andere Lösung eine juristische Unsicherheit nach sich ziehen würde, indem Bestimmungen geltend gemacht würden, die von den Personen, an die sie sich richten, objektiv gesehen nicht eingehalten werden können, oder deren Einhaltung nicht von den verantwortlichen öffentlichen Behörden überprüft werden kann;

Auf Vorschlag des Ministers für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst und des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität;

Nach Beratung,

Besluit :

Artikel 1 - In Artikel 4, Absatz 2, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. April 2008 zur Bestimmung des Berechnungsverfahrens und der Anforderungen, der Zulassungen und der anwendbaren Strafmaßnahmen in Sachen Energieeffizienz und Innenraumklima von Gebäuden werden die Wörter "dem 1. September 2009" durch die Wörter "dem in Artikel 5, Absatz 1 erwähnten Datum" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 5, Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter "am 1. September 2009" durch die Wörter "am 1. Mai 2010" ersetzt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 31. August 2009 in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, und der Minister für Raumordnung werden, jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. August 2009

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

J.-M. NOLLET

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Ph. HENRY

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3116

[2009/203977]

27 AUGUSTUS 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 april 2008 tot vaststelling van de berekeningsmethode en de eisen, de goedkeuringen en de sancties op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen

De Waalse Regering,

Gelet op het kaderdecreet van 19 april 2007 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium met het oog op het bevorderen van de energieprestatie van de gebouwen, inzonderheid op de artikelen 17 en 18;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het niet mogelijk zal zijn tegen 1 september e.k. instrumenten om tegemoet te komen aan de nieuwe eisen inzake de energieprestatie van de gebouwen ter beschikking te stellen van de verschillende beroepstakken uit de bouwsector (architecten, deskundigen, energieprestatie gebouwen...) en van de administraties die betrokken zijn bij de afgifte van de bouwvergunningen zowel op gemeentelijk als op gewestelijk niveau; dat in het bijzonder de informatica-instrumenten die nodig zijn voor de bepaling van het niveau van de energieprestatie van de gebouwen om verschillende redenen niet ter beschikking van de actoren mogen worden gesteld; dat daaruit volgt dat er spoedig een oplossing gevonden dient te worden om de inwerkingtreding van de betrokken besluiten uit te stellen om, met het oog op een doelmatig beleid, de invoering van de nieuwe teksten samen te laten vallen met de terbeschikkingstelling van de vereiste technische instrumenten; dat iedere andere oplossing rechtsonzekerheid te weeg zou brengen door bepalingen in werking te laten treden die objectief niet nageleefd zouden kunnen worden door de betrokkenen of waarvan de inachtneming niet gecontroleerd zou kunnen worden door de verantwoordelijke overheden;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken en van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4, lid 2, van het besluit van de Waalse Regering van 17 april 2008 tot vaststelling van de berekeningsmethode en de eisen, de goedkeuringen en de sancties op het vlak van de energieprestaties en het binnenklimaat van gebouwen worden de woorden "op 1 september 2008" vervangen door de woorden "op de datum bedoeld in artikel 5, lid 1".

Art. 2. In artikel 5, lid 1, van hetzelfde besluit worden de woorden "op 1 september 2009" vervangen door de woorden "op 1 mei 2010".

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag op 31 augustus 2009.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Energie en de Minister van Ruimtelijke Ordening worden belast, elk wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 augustus 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3117

[2009/203979]

27 AOÛT 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 2009 relatif aux actes et travaux visés à l'article 84, § 2, alinéa 2, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, à la composition des demandes de permis d'urbanisme et à la procédure applicable en matière de performance énergétique des bâtiments

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret-cadre du 19 avril 2007 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine en vue de promouvoir la performance énergétique des bâtiments, notamment les articles 17 et 18;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il ne sera pas possible de mettre à la disposition des professionnels du secteur de la construction (architectes, experts, PEB,...) et des administrations intervenant à l'occasion de la délivrance des permis d'urbanisme, tant au niveau communal qu'au niveau régional, des outils nécessaires afin de répondre aux nouvelles exigences en matière de performance énergétique des bâtiments pour le 1^{er} septembre prochain; qu'en particulier, les instruments informatiques nécessaires à la détermination du niveau de performance énergétique atteint par les bâtiments concernés ne peuvent, pour diverses raisons, être mis à la disposition des acteurs; qu'il s'ensuit qu'une solution doit être apportée avec célérité en vue de différer l'entrée en vigueur des arrêtés concernés afin de faire coïncider la mise en application des nouveaux textes avec la mise à disposition des outils techniques requis pour en assurer l'effectivité; que toute autre solution générerait une insécurité juridique en faisant entrer en vigueur des dispositions qui, objectivement, ne pourraient être respectées par leurs destinataires ou dont le respect ne pourrait être vérifié par les autorités publiques responsables; que dans ces circonstances, il est de bonne gouvernance de reporter l'entrée en vigueur de l'ensemble des dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 2009 relatif aux actes et travaux visés à l'article 84, § 2, alinéa 2, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, à la composition des demandes de permis d'urbanisme et à la procédure applicable en matière de performance énergétique des bâtiments;

Considérant notamment que les exigences thermiques ainsi que les nouvelles exigences en matière de performance énergétique des bâtiments ne sont pas applicables ni aux actes et travaux dispensés de permis ou soumis à déclaration urbanistique préalable, ni à la composition des permis à l'exception de l'article 295 sub article 3; qu'il y a lieu de maintenir dès lors, l'entrée en vigueur de ces dispositions;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 juin 2009 relatif aux actes et travaux visés à l'article 84, § 2, alinéa 2, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, à la composition des demandes de permis d'urbanisme et à la procédure applicable en matière de performance énergétique des bâtiments est remplacé par la disposition suivante :

" **Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 2010, à l'exception des articles 2, 284 à 294 sub article 3 et 5, lesquels entrent en vigueur au 1^{er} septembre 2009."

Art. 2. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 août 2009.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,
J.-M. NOLLET

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY